



AUGUSTO CÉSAR

ESPECIALISTA EM CERIMONIAL, PROTOCOLO E EVENTOS INSTITUCIONAIS

augusto@augustolima.com.br

(91)9982-8013

www.augustolima.com.br

Se você tem uma vida social agitada ou é um jornalista, colunista social, autoridade ou personalidade, deve receber dezenas (ou centenas) de convites todo mês (ou até todo dia). Tirando as informações básicas, como data, hora e local, você se depara com muitas palavras em inglês que desconhece o significado. E agora? Será que elas são importantes? O que querem dizer? Bem, vamos esclarecer o significado de algumas delas.

Receber um convite é sempre agradável, mas ao ler o texto, o excesso de abreviações e termos estrangeiros muitas vezes nos fazem pensar em desistir do evento. O início é sempre padrão - quem convida, para o quê, quando, onde. Ótimo, todos os dados causam expectativas e o acontecimento parece excelente. Aí, começam os problemas. No canto inferior, à direita, encontramos RSVP e, às vezes, R.S.V.P. O que é isso?

O termo é francês e já conhecido de quase todos. Quase todos? Não, infelizmente, somente de quem frequenta o high society. HIGH SOCIETY? Questionam alguns; novo clube, novo hotel???? Nada disso; trata-se simplesmente da alta sociedade, de quem frequenta e utiliza, pernosticamente, diga-se de passagem, termos franceses e ingleses para tudo. R.S.V.P. é uma expressão francesa - "RÉPONDEZ S'IL VOUS PLAÎT", usual nos convites elitizados, que significa "Responda por favor" (ou "Favor confirmar a presença", para utilizar um termo mais brasileiro).

Ótimo, confirmarei a presença, mas com quem e..... quando? Será que tem um prazo para esta confirmação? Utilizo a lógica e o bom-senso; se é para confirmar, logicamente que deve ser com antecedência, mas quanta? Logo ao receber o convite? E, se depois não puder ir? O mais fácil e que orienta a todos é colocar o termo "Favor confirmar a presença até o dia, com, telefone.....". .

Todo esse impasse estaria resolvido e o convidado, satisfeito. Pego outro convite; eu me lembrava que também tinha telefone, nome.... mas não era para confirmação. Ah, está aqui. O termo é "SOMENTE PARA ESCUSAS". Confusão total. É a Visão do Inferno. Esse termo é a tradução do termo inglês "REGRETS ONLY", que significa que só se deve telefonar no caso do não comparecimento. O termo francês é "EN CAS DE REFUS".

Volto ao convite anterior. Está escrito "Pede-se a apresentação deste". Este termo é bem conhecido: preciso apresentar o convite para entrar, mas... para que apresentar o convite se já terei confirmado a presença? Um item não torna o outro desnecessário? E ainda, serve para o convidado e o cônjuge? Afinal, está endereçado aos dois. Não seria necessário dois convites? Não, reconheço que basta um, mas que não posso esquecer-lo. Uma preocupação a mais. E, se eu me esquecer? Como será a triagem: terá uma lista? Seremos barrados? Que vexame.

Correndo, decido confirmar já a presença e guardar o convite comigo que pretendo usar no dia do acontecimento.



AUGUSTO CÉSAR

ESPECIALISTA EM CERIMONIAL, PROTOCOLO E EVENTOS INSTITUCIONAIS

augusto@augustolima.com.br

(91)9982-8013

www.augustolima.com.br

Dando uma última olhada para gravar todos os dados e passá-los à agenda, vejo uma última informação: Traje - TÊNUE DE VILLE. Qual será esse tipo de traje? Esporte eu sei, é o jeans, o tênis. Vamos ver o que dizem os especialistas na área.

O traje PASSEIO prevê: calça e camisa para os homens, sem gravata, informal; para as mulheres, conjuntos de saia, calça comprida, vestidos, ainda informal. Já o PASSEIO COMPLETO é o terno com gravata para os homens, sempre em tom escuro para a noite e podendo ser claro ou escuro durante o dia; para as mulheres, as pantalonas, tailleurs, conjuntos de calça comprida - tipo terninho -, vestidos com blazer.

Entendi, mas o que está escrito é "TÊNUE DE VILLE". Sei que tem o traje social (usado nas regiões sul e sudeste) - o termo "tênue de ville" é pomposo, talvez seja o social. Este é um traje mais elitizado, com os homens de terno escuro, camisa branca, gravata; as mulheres com vestidos finos, longos ou curtos, pantalonas de seda.

Procuo não confundir com os trajes de gala, rigor - smoking, fraque, casaca, vestidos longos e brilhos. Mas, desapontado, ainda não tenho certeza do que é o tênue de ville. Venci heroicamente o R.S.V.P., o "Somente para Escusas", "Pede-se a apresentação deste"..... mas barrei no traje. Será o social? E o esporte fino? - soube que é um termo que não se usa. Será que existe o esporte grosso??? Então, não é esse. Mas... "tênue" parece tênis, deve ser; então "ville" é vila – será que é tênis da vila"? Será, então, o esporte??? Desolado, pego o convite, desisto de confirmar, não preciso mais me preocupar com nada - ficarei em casa. Talvez, vendo um filme com meu velho tênis, e um traje mais confortável, quem sabe um pijama e acompanhado de um bom vinho tinto.

Em tempo - "TÊNUE DE VILLE" é um termo francês que indica que o traje é o usado na cidade, em eventos formais - é o passeio completo.

Não deixe que termos que não pertençam ao nosso dia-a-dia atrapalhem seu evento – se não sabe, pergunte a quem domina o assunto, compreenda-os e divirta-se. A festa só está começando.